

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Исторический факультет
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

исполняющий обязанности
декана исторического факультета МГУ
академик Российской академии образования,
д.и.н., профессор _____/Л.С. Белоусов /

«___» _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

**Перевод профессионального текста по истории Европы и Америки в новое и
новейшее время**

Уровень высшего образования:

бакалавриат

Направление подготовки (специальность):

46.03.01 «История»

Направленность (профиль) ОПОП:

История стран Европы и Америки в новое и новейшее время

Форма обучения:

очная

очная, очно-заочная, заочная

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры (протокол № 210, 07 июня 2022 года)

Москва 2022

На обратной стороне титула:

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки 46.03.01 «История» для программ бакалавриата, реализуемых последовательно по схеме интегрированной подготовки.

ОС МГУ утвержден приказом МГУ имени М.В.Ломоносова от 30 декабря 2020 года №1367.

Год (годы) приема на обучение с 2021

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП - относится к вариативной части ОПОП ВО, является обязательной для освоения в 5, 6 и 7 семестрах.

2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия – успешное освоение дисциплины «Иностранный язык» в 1, 2, 3, 4 семестрах бакалавриата *(указать, если требуются, в следующей последовательности: входная компетенция или входные результаты обучения или перечень освоенных дисциплин (практик)).*

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

Компетенции выпускников (коды)	Индикаторы (показатели) достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), сопряженные с компетенциями
СПК-6 владеет вторым иностранным языком в объеме, необходимом для работы с профессиональной литературой, знает терминологию по специальности и владеет базовыми навыками устной речи на втором иностранном языке.	Индикатор СПК-6.1 Работает с профессиональной литературой на иностранном языке, демонстрирует знание терминологии специальности и умение на базовом уровне осуществлять коммуникацию в устной форме на втором иностранном языке	ЗНАТЬ: основные языковые нормы иностранного языка (лексика, грамматика) в сфере делового и академического общения ЗНАТЬ: терминологию по специальности УМЕТЬ: подбирать профессиональную литературу по тематике исследовательской работы и представлять ее результаты в письменной и устной форме УМЕТЬ: реферировать, составлять аннотацию и переводить специальную литературу ВЛАДЕТЬ базовыми навыками устной речи

4. Объем дисциплины (модуля) - 6 з.е. (216 академических часов), в том числе 100 академических часов на контактную работу обучающихся с преподавателем, 116 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

5. Формат обучения - контактная работа с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий при необходимости

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе								
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) <i>Виды контактной работы, часы*</i>						Самостоятельная работа обучающегося, часы из них		
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Групповые консультации	Индивидуальные консультации	Учебные занятия, направленные на проведение текущего контроля успеваемости коллоквиумы, практические контрольные занятия и др)*	Всего	Выполнение домашних заданий	Подготовка рефератов и т.п..	Всего
Тема 1. Что нужно знать о переводе. 1.1. History of the Great Civil War. Cavaliers And Roundheads	8		4				4	4		4
Тема 2. Текст как объект перевода 2.1 History of the Commonwealth and Protectorate. Protector and Parliament	8		4				4	4		4

Тема 3. Особенности перевода профессионального текста 3.1. Cromwell's Army. The Army Before The Civil War.	8		4				4	4		4
Тема 4. Техника перевода 4.1 On Heroes, Hero-Worship and Heroic in History. The Hero as King. Cromwell	8		4				4	4		4
Тема 5 Особенности перевода научных текстов 5.1. History of the English People. The Revolt Of The Restoration (1663-1678). Modern England.	8		4				4	4		4
Тема 6 Особенности перевода официально-деловых текстов 6.1. History Of England under Charles the Second. State Of England in 1685. James The Second. William of Orange Becomes King of England (1688)	8		4				4	4		4
Тема 7. Особенности	8		4				4	4		4

<p>перевода общественно-информативных текстов</p> <p>7.1. England under the Stuarts. The Restoration. James II, 1685-88</p>										
<p>Тема 8. Особенности перевода текстов политической рекламы</p> <p>8.1. Expansion of England. England in the Eighteenth Century. Phases of Expansion.</p>	8		4			Контрольная работа	4	4		4
<p>Тема № 9. Лексико-грамматические аспекты перевода. Страдательный залог</p> <p>9.1. History of Civilisation. English Intellect from the Sixteenth to the Eighteenth Century</p>	10		4				4	6		6
<p>Тема № 10. Лексико-грамматические аспекты перевода. Инфинитив</p> <p>10.1. The Industrial Revolution. The Chief features of the Revolution .</p>	12		6				6	6		6

Тема № 11. Лексико-грамматические аспекты перевода. Герундий 11.1. History of the Chartist Movement The Aristocracy. The National Petition.	10		4				4	6		6
Тема № 12. Лексико-грамматические аспекты перевода. Причастие 12.1. A Constitutional and Legal History of England. Crossroads of Power: Prerogative and Parliament. Growth of the Cabinet System: Ends and Means. The Victorian Age.	10		4				4	6		6
Тема № 13. Лексико-грамматические аспекты перевода. Модальные глаголы 13.1. The American People on the Eve of the Great Depression 13.2. Panic	12		6				6	6		6
Тема № 14. Лексико-грамматические	10		4				4	6		6

аспекты перевода. Наклонение 14.1. The Ordeal of Herbert Hoover 14.2. Interregnum										
Тема № 15. Лексико-грамматические аспекты перевода. Артикль 15.1. The Hundred Days 15.2. The Ordeal of the American People	8		4				4	4		4
Тема № 16. Лексико-грамматические аспекты перевода. Имена собственные, географические названия, реалии 16.1. Chasing the Phantom of Recovery 16.2. The Rumble of Discontent	10		4			Контрольная работа	4	6		6
Тема № 17 Лексико-грамматические аспекты перевода. Особенности перевода исторических терминов. 17.1. A Season for Reform	8		4				4	4		4

17.2. Strike!										
Тема № 18 Лексико-грамматические аспекты перевода Многозначные слова. 18.1. The Ordeal of Franklin Roosevelt 18.2. What the New Deal Did	10		4				4	6		6
Тема № 19. Лексико-грамматические аспекты перевода. Неологизмы 19.1. The Gathering Storm 19.2. The Agony of Neutrality	8		4				4	4		4
Тема № 20. Лексико-грамматические аспекты перевода. Интернациональная лексика 20.1. To the Brink 20.2. War in the Pacific	8		4				4	4		4
Тема № 21. Синтаксические аспекты перевода. Словосочетание 21.1. Unready Ally,	8		4				4	4		4

Uneasy Alliance 21.2. The War of Machines										
Тема № 22 Синтаксические аспекты перевода. Предложение. 22.1. The Struggle for a Second Front 22.2. The Battle for Northwest Europe	8		4				4	4		4
Тема № 23 Стилистические аспекты перевода 23.1. The Cauldron of the Home Front	8		4				4	4		4
Тема № 24 Переводческие ошибки 24.1. The World the War Made	8		4			Контрольная работа	4	4		4
Промежуточная аттестация – дифф. зачет (7й семестр)	4		7й семестр - дифференцированный зачет (4 часа)					4***	112	
Итого	216		100				100	116 (112)		116 (112)

**Текущий контроль успеваемости может быть реализован в рамках занятий семинарского типа, групповых или индивидуальных консультаций*

****Часы на проведение промежуточной аттестации выделяются из часов самостоятельной работы обучающегося.*

7. Фонд оценочных средств для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю):

Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения:

Примерная контрольная работа (5й семестр)

Translate the sentences from English into Russian:

1. Poland and U.S. are understood to have agreed in principle to reopen consular offices.
2. Petty nations and their petty national demands are thought to be pointless at best; divisive and self-destructive at worst.
3. The epitome of Tory sleaze was Neil Hamilton, a backbench MP who was alleged to have taken a few thousand pounds to ask some questions in parliament.
4. The three parties likely to take part in a coalition are the Republican People's Party, the Justice Party, and the New Turkey Party.
5. The Minister of Economic Affairs referred today to the statement reported to have been made by the Foreign Secretary on Friday.
6. These target figures are not wildly extravagant, given the rate of development which Russia has already achieved.
7. Given good will on the part of other states, this proposal of Russia could be carried into effect without any further delay.
8. Pending the reopening of negotiations and fearing the abrogation of some privileges the State Council adopted certain measures.
9. The data obtained are being carefully analyzed and studied.
10. We must treat this as a national emergency and must get this decision reversed.
11. Whole cities being razed to the ground during the war, the building of houses was priority number one.
12. The cargo was badly damaged by the fire, the owners suffering great losses.
13. Far from helping the low-paid the Prime Minister has hit them hardest of all.
14. In seeing to whether Fleur was asleep he might wake her up.
15. On being carefully inspected the coat showed evident signs of having been worn on the preceding night.
16. Satisfying the sweet tooth of weight-conscious Americans hasn't been easy for the food industry.
17. All the evidence of past words and deeds is against such an agreement being possible.
18. These circumstances taken together prevented his seeing the matter in its proper light.
19. Mrs. June Makin woke early to find two burglars carrying her TV set from her home.

20. Too many people have already seen the telegram for it to be private.
21. Each time the door opened Martin looked round only to see the Mounteneyes enter, then the Puchweins.
22. Yesterday's Cabinet was the first of a series which are concentrating on deciding the amount of money to be allocated to the various Government Departments for the financial year starting in April.

Примерная контрольная работа (6й семестр)

Born to rule

Which is the odd one out: Benazir Bhutto, Leister Bird, Tony Blair or George Bush? The correct answer is Tony Blair. He is the only one *to have become* the head of his country's government without a father who had done so earlier. None of them directly inherited the job, in manner of an absolute monarch. Yet democracies and dynasties *appear to be* not incompatible. Indeed, a lot of politicians' children are *known to become* heads of the government. How on earth did they *manage to do it*?

Nurture must play a part. In is very natural *to speak* much about politics in a political household, and it would *seem to be odd* if it did not spark an interest in at least some of the offspring. In some families the *desire to go* into politics is not prompted merely by a general interest in the subject, it may be a *chance to defend* the family name. Thus Violet Asquith, the daughter of Britain's Prime Minister H.H. Asquith (1908-16), would become a 'champion redoubtable' (Churchill's description) in defense of her father's reputation.

If nurture is a useful start to a political career, so too is a well-known name. If you *happen*, in America, *to be called* Bush or Kennedy, all but the sleepest voters will think they know something about you.

A famous name, though, is not a certain passport to success. It is, however, a start. It *is sure to bring* friends, contacts, and financial contributors. If this famous name *happens to belong* to a husband, it may as well bring all the fame and useful contacts to this wife.

There *appears to be* a certain political trend: politician's widows inherit their dead husbands' seats in the government. Of the first ten women *to serve* in the American Senate, five were put there by appointment. Indeed, it was not until 1949 that a woman was elected to the Senate without first being appointed and she, Margaret Chase Smith, has succeeded her husband in the House. Yet another 30 years were needed for a woman who was not a political widow *to be elected* to a full term in the Senate. She, Nancy Kassebaum, however, was a political daughter – her father, Alf Landon, had run against Franklin Roosevelt in 1936, and she *was willing to become* a political wife, marrying Howard Baker, a former Senate majority leader, in 1996.

(<https://www.economist.com/christmas-specials/2003/12/18/born-to-rule>)

Контрольные вопросы для зачета (7 семестр):

Письменный перевод со словарем текста по специальности. Время выполнения – 60 мин. Объем – 2000 п.зн.

Переведите текст со словарем:

The American People on the Eve of the Great Depression

Like an earthquake, the stock market crash of October 1929 cracked startlingly across the United States, the herald of a crisis that was to shake the American way of life to its foundations. The events of the ensuing decade opened a fissure across the landscape of American history no less gaping than that opened by the volley on Lexington Common in April 1775 or by the bombardment of Sumter on another April four score and six years later. The ratcheting ticker machines in the autumn of 1929 did not merely record avalanching stock prices. In time they came also to symbolize the end of an era. The roaring industrial expansion that had boomed since the Civil War hushed to a near standstill for half a generation. The tumult of crisis and reform in the ten depression years massively enlarged and forever transformed the scanty Jeffersonian government over which Herbert Hoover had been elected to preside in 1928. And even before the battle against the Great Depression was won, the American people had to shoulder arms in another even more fearsome struggle that wreathed the planet in destruction and revolutionized America's global role. None of this impending drama could have been foreseen by the tweedy group of social scientists who gathered at the White House for dinner with President Hoover on the warm, early autumn evening of September 26, 1929. The Crash, still four weeks away, was unimagined and almost unimaginable. Nearly three decades of barely punctuated economic growth, capped by seven years of unprecedented prosperity, gave to the mood in the room, as in the entire country, an air of masterful confidence in the future. The president personified the national temper. Attired as always in starched high collar and immaculate business suit, he greeted his guests with stiff, double-breasted dignity. He exuded the laconic assurance of a highly successful executive. He was arguably the most respected man in America, a man, said the novelist Sherwood Anderson, who had "never known failure." A wave of popular acclamation had lifted him to the White House just six months earlier, after a famously distinguished career as a mining engineer, international businessman, relief and food administrator in the Great War of 1914–18, and exceptionally influential secretary of commerce in the Republican administrations of Warren G. Harding and Calvin Coolidge.

(Kennedy David. M. Freedom from Fear: The American People in Depression and War, 1929-1945 (Oxford History of the United States). Oxford University Press, Reprint edition, 2001. P.p. 10-11)

The Agricultural Marketing Act

When Herbert Hoover was inaugurated on March 4, 1929, wrote journalist Anne O'Hare McCormick, "[w]e were in a mood for magic. . . . [T]he whole country was a vast, expectant gallery, its eyes focused on Washington. We had summoned a great engineer to solve our problems for us; now we sat back comfortably and confidently to watch the problems being solved. The modern technical mind was for the first time at the head of a government. . . . Almost with the air of giving genius its chance, we waited for the performance to begin." The wait was not long, as Hoover promptly summoned Congress into special session to deal with the stubborn depression in agriculture. Convening on April 15, the representatives quickly

learned that the new president would not tolerate any revival of McNary-Haugen proposals for export subsidies. Instead, Hoover demanded “the creation of a great instrumentality clothed with sufficient authority and resources to . . . transfer the agricultural question from the field of politics into the realm of economics.”² Awed by Hoover’s aura of command, Congress swiftly obliged. “The President is so immensely popular over the country,” said one senator, “that the Republicans here are on their knees and the Democrats have their hats off.”³ On June 15 the president signed the Agricultural Marketing Act, creating the Federal Farm Board, with capital of \$500 million, to promote agricultural cooperatives and stabilization corporations. The cooperatives were to sustain orderly markets in various commodities—cotton, wool, and pecans, for example—by facilitating voluntary agreements among producers. If the co-ops failed to bring order to their respective markets, the stabilization corporations would stand ready to buy unmanageable surpluses. When the members of the Farm Board gathered at the White House on July 15, a triumphant Hoover rightly informed them that they had been invested with “responsibility, authority and resources such as have never before been conferred by our government in assistance to any industry.”

(Kennedy David. M. Freedom from Fear: The American People in Depression and War, 1929-1945 (Oxford History of the United States). Oxford University Press, Reprint edition, 2001. P.p.43-44)

Шкала и критерии оценивания (шкала и критерии оценивания могут быть едиными (типовыми) для всех дисциплин (модулей, входящих в ОПОП, тогда они могут быть приведены в локальном акте МГУ или в документе Оценочные и методические материалы»)

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю) Перевод профессионального текста по истории Европы и Америки в новое и новейшее время	Виды оценочных средств	ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю)			
		2	3	4	5
ЗНАТЬ: основные языковые нормы иностранного языка (лексика, грамматика) в сфере делового и академического общения	Устный опрос, тестирование, контрольная работа	Фрагментарные знания основных языковых норм иностранного языка в сфере делового и академического общения	Неполные знания основных языковых норм иностранного языка в сфере делового и академического общения	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных языковых норм иностранного языка в сфере	Сформированные и систематические знания основных языковых норм иностранного языка в сфере делового и академического

				делового и академического общения	общения
УМЕТЬ: подбирать литературу по тематике исследовательской работы и представлять ее результаты в письменной и устной форме	Устный опрос, реферирование, перевод специального текста	Фрагментарные умения подбирать литературу по тематике исследовательской работы и представлять ее результаты в письменной и устной форме	В целом успешное, но не систематическое умение подбирать литературу по тематике исследовательской работы и представлять ее результаты в письменной и устной форме	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками умение подбирать литературу по тематике исследовательской работы и представлять ее результаты в письменной и устной форме	Успешное и систематическое применение навыков подбирать литературу по тематике исследовательской работы и представлять ее результаты в письменной и устной форме
УМЕТЬ: реферировать, составлять аннотацию и переводить специальную литературу	устный опрос, дискуссия, устное реферирование и аннотация текстов по специальности	Фрагментарное владение навыками реферировать, составлять аннотацию и переводить	В целом успешное, но не систематическое применение навыков реферировать, составлять	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков	Успешное и систематическое применение навыков реферировать, составлять аннотацию и

		специальную литературу	аннотацию и переводить специальную литературу	реферировать, составлять аннотацию и переводить специальную литературу	переводить специальную литературу
ЗНАТЬ: терминологию по специальности	контрольная работа, тест	Фрагментарные знания терминологии по специальности	Неполные знания терминологии по специальности	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания терминологии по специальности	Сформированные и систематические знания терминологии по специальности
ВЛАДЕТЬ базовыми навыками устной речи	беседа, дискуссия	Фрагментарное владение базовыми навыками устной речи и навыками ведения дискуссии по тематике исследовательской работы	В целом успешное, но не систематическое применение базовых навыков устной речи, в том числе при ведении дискуссии по тематике исследовательской работы	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы навыки устной речи, в том числе при ведении дискуссии по тематике исследовательской работы	Сформированные и систематические навыки устной речи, в том числе при ведении дискуссии по тематике исследовательской работы

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной учебной литературы,

а) основная литература

1. Малинина И.И., Рытова И.Г. Книга для чтения на английском языке для студентов-историков. МАКС Пресс Москва, 2012, 184 с.
2. Морозова С.Л. History of England. История Англии (хрестоматия). АСТ: Восток-Запад. Москва, 2014. – 160с.
3. Kennedy David. M. Freedom from Fear: The American People in Depression and War, 1929-1945 (Oxford History of the United States). Oxford University Press, Reprint edition, 2001. (<http://bookre.org/reader?file=708973>)

б) дополнительная литература

1. Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский. Учебное пособие. М.: Р.Валент, 2010.
2. Гуськова Т., Зиборова Г. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский. -М.: МГИМО, 2000
3. Зайцев А.Б Основы письменного перевода. – М.: Либроком, 2011
4. Клименко Н.В. Пособие по английскому языку для студентов, специализирующихся по истории международных отношений (по книге С.Ф. Хантингтона «Столкновение цивилизаций»). – М., Энциклопедия российских деревень, 2006. – 140 с.
5. Клименко Н.В. Просто о сложном в английской грамматике. –М., МГУ, 2006
6. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). -М., 1990.
7. Крупнов В.И. Практикум по переводу с английского языка на русский. –М.: Высшая школа, 2009
8. Ланчиков В. Чужакин А. Мир перевода-6. Трудности перевода в примерах. Практическое пособие для студентов III-IV курсов. – 2-е изд./ - М.: Р.Валент, 2004
9. Малинина И.И., Рытова И.Г. Florence Nightingale a living legend of her time. ЗАО Издательство ИКАР Москва, 2011. ISBN 978-5-7974-0257-2, 79 с.
10. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. Английский язык. Учебник устного перевода: Учебник для вузов. М.: Экзамен, 2003. - 352 с.
11. Палажченко П. Все познается в сравнении, или несистематический словарь трудностей, тонкостей и премудростей английского языка в сопоставлении с русским. – М.: Р.Валент, 2001.
12. Рытова И.Г. Учебно-методическое пособие по английскому языку «Sir Winston Churchill's Great Contemporaries». ИКАР Москва, 2005. ISBN 5-7974-0115-0, 144 с.
13. Шейнина Л.В., Колесникова М.В., Рытова И.Г., Зайцева Г.А. Margaret Thatcher. Would you like to know more about her? Московский лицей Москва, 2001. ISBN 5-7611-0300-1, 187 с.

- Перечень лицензионного программного обеспечения
 - Microsoft Windows (версии не старше 8)
 - Microsoft Office (версии не старше 2007) (включая Microsoft PowerPoint)
 - Программное обеспечение для воспроизведения аудио- и видеофайлов
 - Программное обеспечение для работы с документами в формате pdf (например, Adobe Acrobat)
 - Программное обеспечение для работы с документами в различных форматах
 - Программное обеспечение для проведения удаленных видео-конференций (например, Skype, Zoom)
- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем
- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости)

<i>Адрес ресурса</i>	<i>Назначение</i>
http://www.oxforddictionaries.com	словари
http://www.dictionary.cambridge.org	словари
http://www.merriam-webster.com	словари и тезаурус
http://www.learnersdictionary.com/	словари
http://www.multitrans.ru	словари
https://translate.google.ru/	онлайн-переводчик и словарь
http://translate.yandex.ru/	онлайн-переводчик и словарь
http://www.lingvo-online.ru/en/Translate/en-ru	онлайн версия электронного словаря ABBYY Lingvo
http://www.abbreviations.com/	расшифровка английских аббревиатур (англо-английский словарь).
http://www.macmillandictionary.com/	онлайн- словарь (англо-английский) и тезаурус
http://www.ldoceonline.com/	толковый словарь английского языка
http://thesaurus.com/	тезаурусы
http://idioms.thefreedictionary.com/	словарь идиом английского языка

http://prowritingaid.com/Free-Online-Collocations-Dictionary.aspx	словарь сочетаемости слов английского языка.
http://www.babla.ru/	многоязычный словарь с возможностью перевода разговорных оборотов и региональных выражений
http://www.proz.com/glossary-translations/	переводческие глоссарии по разным темам
http://translations.web-3.ru/	портал переводчиков - ресурс, где можно найти необходимую литературу по переводам, ознакомиться с публикациями, посвященными теории и практике перевода.
http://www.inosmi.ru/	переводы статей из зарубежных СМИ со ссылками на оригиналы.

- Описание материально-технической базы

Освоение дисциплины предполагает использование академической аудитории для проведения практических занятий с необходимым оборудованием: магнитно-маркерная доска, компьютер, проектор.

9. Язык преподавания – русский, английский.

10. Преподаватель (преподаватели): преподаватели кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ.

11. Разработчики программы: старший преподаватель кафедры иностранных языков Е.В. Княжинская.